

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Серия 13 – Безумный понедельник

Восторг по поводу карнавала раскалывает редакцию Radio D. Не все из журналистов рады заданию Компю, которое ведет их как раз в Шварцвальд, где особенно широко празднуют карнавал.

В традиционный безумный понедельник о карнавале, интенсивно празднуемом в некоторых областях Германии, в редакции можно услышать разные мнения. Паула не может разделить энтузиазма Филиппа и считает просто смехотворным его костюм ведьмы.

К великой радости Филиппа, для журналистского расследования необходима поездка в Шварцвальд. Там наряженные ведьмами празднующие обкрадывают автомобили. Журналисты собираются сделать прямой репортаж, однако из этого ничего не выходит. Филиппа вытаскивают из машины и похищают.

Порядок слов в немецких предложениях не столь хаотичен, как карнавалы. Взгляд на место в предложении **подлежащего** и **сказуемого** внесет ясность.

Рукопись серии

Deutsche Welle и Институт имени Гёте представляют *Radio D* радиокурс немецкого языка. Автор Херрад Меезе.

Ведущая

Приветствую Вас на тринадцатом уроке радиокурса *Radio D*. Сегодня особый день: безумный понедельник. Это предпоследний день карнавала, который в разных регионах Германии празднуют по-разному. *Radio D* находится в Берлине, где карнавал отмечают с меньшим размахом. Но и здесь желающие наряжаются в костюмы. Редактор *Radio D* Филипп пришёл на работу в маске ведьмы - НЕХЕ. Не особенно оригинально, но всё-таки. И вот в редакцию приходит его коллега Паула. Послушайте, как она реагирует.

Szene 1: In der Redaktion

Ayhan

Ja, ist ja gut.

Philipp

Helau, helau.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Paula

Hallo, was ist denn mit dir los, Philipp?

Philipp

Ich bin eine Hexe.

Heute bin ich eine Hexe; eine Hexe, hi, hi.

Paula

Oh, das sehe ich. Sehr witzig.

Ayhan

Aber Paula, was ist denn mit dir los?

Heute ist doch Rosenmontag.

Und die Deutschen...

Philipp

... helau, helau.

Paula

Oje, oje - Radio D - ein Zirkus!

Compu

Achtung: Recherche – Recherche

Hexe stiehlt Autos – Hexe stiehlt Autos.

Ayhan

Ja, ist ja gut.

Philipp

Helau, helau.

Paula

Hallo, was ist denn mit dir los, Philipp?

Philipp

Ich bin eine Hexe. Heute bin ich eine Hexe; eine Hexe, hi, hi.

Paula

Das sehe ich. Sehr witzig.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

Ведущая

Паула, как Вы, конечно, поняли, скорее раздражена, чем обрадована, карнавальным приветствием HELAU. Она спрашивает Филиппа, что это с ним такое.

Ведущая

Филипп, хихикая, заявляет, что он сегодня ведьма.

Ведущая

Этого и без объяснений Филиппа невозможно не заметить. И Паула саркастически замечает: «Это я вижу. Очень смешно».

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Ayhan

Heute ist doch Rosenmontag.

Ayhan

Aber Paula, was ist denn mit dir los?
Heute ist doch Rosenmontag.
Und die Deutschen... Helau, helau.

Paula

Oje, oje – Radio D – ein Zirkus!

Compu

Achtung: Recherche – Recherche
Hexe stiehlt Autos – Hexe stiehlt Autos

Paula

Hallo, liebe Hörerinnen und Hörer.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

Ведущая

Сарказм Паулы вызывает у Айхана недоумение. Он напоминает Пауле, что сегодня безумный понедельник – ROSENMONTAG. Это слово состоит из двух. Послушайте ещё раз слова Айхана. Обратите внимание на первую часть сложного слова.

Ведущая

Первая часть этого слова ROSE означает цветок, розу. Вторая часть – день недели, понедельник. Но речь идёт вовсе не о розовом понедельнике. Первая часть слова ROSENMONTAG образована от старинного глагола ROSEN. Этот несуществующий ныне глагол означал «буйствовать, веселиться, сходить с ума». Именно так во время карнавала в Рейнланде многие себя и ведут.

Ведущая

Айхан так и не договаривает, что, по его мнению, немцы в это время вытворяют. Его перебивает Филипп. И Паула чувствует себя как в цирке.

Ведущая

В этот момент Компю объявляет очередное задание: новое журналистское расследование. Послушайте ещё раз, с какими происшествиями оно связано. Что ведьма делает с автомобилями? Не забудьте: идёт карнавал:

Ведущая

Вы, может быть, предположили, что ведьма осыпает машины конфетти или серпантином. Нет, некто, переодетый ведьмой (маскировка, подходящая для карнавала), крадёт автомобили. И вот Филипп и Паула едут в регион Шварцвальд на юго-западе Германии. Там угнано уже 18 автомобилей. И мы, невзирая на карнавал, едем вместе с ними.

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Philipp

Willkommen...

Paula

... bei Radio D.

Philipp

Radio D...

Paula

... heute live.

Ведущая

Филипп и Паула прибывают к месту назначения. Они выделяются в карнавальной толпе будничной одеждой, потому что Паула уговорила Филиппа снять маску ведьмы. Она считает, что он выглядит в ней глупо. Послушайте, что происходит с Филиппом и почему теперь он ищет свою маску.

Szene 2: Ankunft auf dem Marktplatz

Paula

Ja, hallo. Wir sind hier mitten im Karneval.

Philipp

Helau, helau.

Paula

Wir fahren jetzt noch weiter, aber...

... hier sind sehr viele Menschen.

Philipp

Lauter Hexen.

Hexengesang

Erst eins, dann zwei,
dann drei, dann vier,
dann stehn die Hexen vor der Tür.
Sie rütteln dich, sie schütteln dich,
sie kommen und fallen über dich.

Stimme

Hey, Mann. Los. Komm raus.

Philipp

Halt, ich bin doch auch eine Hexe.

Halt. Hilfe, Paula!

Meine Maske! Wo ist meine Hexenmaske?

Ведущая

Паула, что случилось? Паула, ты меня слышишь? – Связь прервана. Из-за карнавала репортаж с места

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

событий срывается. Попытаемся восстановить ход событий.
Вначале Филиппу смешно, что вокруг одни ведьмы.

Philipp
Lauter Hexen.

Ведущая
Поющие ведьмы окружают его автомашину.

Hexengesang
Erst eins, dann zwei,
dann drei, dann vier,
dann stehen die Hexen vor der Tür.

Ведущая
Ох, теперь Филипп жалеет, что послушался Паулу и снял маску, сейчас бы он продемонстрировал, что он тоже ведьма. Так ему кажется.

Philipp
Halt, ich bin doch auch eine Hexe.
Halt. Hilfe, Paula!

Ведущая
Филипп в панике ищет в машине свою маску. Но её нет.

Philipp
Meine Maske! Wo ist meine Hexenmaske?

Ведущая
Журналисты оказались в гуще карнавала – и это хорошо слышно.

Paula
Ja, hallo. Wir sind hier mitten im Karneval.

Ведущая
Улицы города полны народу, и ехать дальше на машине всё труднее.

Paula
Wir fahren jetzt noch weiter, aber...

... hier sind sehr viele Menschen.

Ведущая
Ведьмы окружают машину и заставляют Филиппа выйти из неё. Что они хотят с ним сделать? Что будет делать Паула? - Это мы узнаем позже. А сейчас предоставим слово профессору.

Paula
Und nun kommt – unser Professor.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!
DW-WORLD.DE/radioD

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Ayhan
Radio D...

Paula
... Gespräch über Sprache.

Sprecherin
Ich bin eine Hexe.
Wir fahren weiter.

Sprecherin
Ich bin eine Hexe.
Wir fahren weiter.

Sprecher
Ich bin heute eine Hexe.
Heute bin ich eine Hexe.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!
DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

Ведущая

Сегодня на Radio D царит хаос. Хорошо, что мы можем теперь отдохнуть от него и насладиться порядком в немецкой грамматике.

Профессор

Да, каждый член немецкого предложения знает своё место. Подчёркиваю, речь пойдёт о членах предложения, хотя это часто называют порядком слов в предложении.

Ведущая

Может быть, начнём с глагола, то есть со сказуемого?

Профессор

Прекрасная идея. Дорогие радиослушатели, в следующих двух предложениях, пожалуйста, обратите внимание на глаголы BIN и FAHREN. В повествовательном предложении глаголы стоят на втором месте.

Ведущая

А что стоит на первом месте?

Профессор

Обычно на первом месте стоит номинативное дополнение, то есть подлежащее. В наших примерах это ICH и WIR.

Ведущая

А что значит «обычно»?

Профессор

Номинативное дополнение в начале предложения никогда не будет ошибкой. Но именно в устной речи в начале часто стоит что-нибудь иное. Сравните два разных варианта:

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Paula

Wir sind hier mitten im Karneval.
Hier sind sehr viele Menschen.

Sprecher

Das sehe ich.

Paula

Das sehe ich. Sehr witzig.

Ayhan

Ja, ist ja gut.

Philipp

Helau, helau.

Paula

Hallo, was ist denn mit dir los, Philipp?

Philipp

Ich bin eine Hexe.
Heute bin ich eine Hexe; eine Hexe, hi, hi.

Paula

Oh, das sehe ich. Sehr witzig.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

Ведущая

И какие члены предложения могут стоять в начале?

Профессор

Разного рода обстоятельства, например, обстоятельство времени HEUTE (сегодня). Это Вы только что слышали. Потом обстоятельства места, например, HIER (здесь).

Ведущая

А, кроме номинативного, другие дополнения могут стоять на первом месте?

Профессор

Да. Мы не раз слышали примеры, в которых на первом месте стояло аккузативное дополнение. Например, DAS - «это».

Профессор

Ещё раз подчёркиваю: глагол в повествовательном предложении всегда стоит на втором месте.

Ведущая

Понятно. Большое спасибо.
А теперь ещё раз слушаем обе сценки.

В первой сценке Филипп в связи с карнавалом пришёл на работу в маске ведьмы.

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Ayhan

Aber Paula, was ist denn mit dir los?
Heute ist doch Rosenmontag.
Und die Deutschen...

Philipp

... helau, helau.

Paula

Oje, oje - Radio D - ein Zirkus!

Compu

Achtung: Recherche – Recherche
Hexe stiehlt Autos – Hexe stiehlt Autos.

Ведущая

Филипп и Паула едут в небольшой городок в Шварцвальде, где некая ведьма занимается кражей автомашин.

Paula

Ja, hallo. Wir sind hier mitten im Karneval.

Philipp

Helau, helau.

Paula

Wir fahren jetzt noch weiter, aber...

... hier sind sehr viele Menschen.

Philipp

Lauter Hexen.

Hexengesang

Erst eins, dann zwei,
dann drei, dann vier,
dann stehn die Hexen vor der Tür.
Sie rütteln dich, sie schütteln dich,
sie kommen und fallen über dich.

Stimme

Hey, Mann. Los. Komm raus.

Philipp

Halt, ich bin doch auch eine Hexe.
Halt. Hilfe, Paula!
Meine Maske! Wo ist meine Hexenmaske?

Ведущая

На следующем уроке Вы узнаете, что произошло с Филиппом и бедняжкой Паулой, которая осталась одна. До скорой встречи!

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Paula

Liebe Hörerinnen und Hörer,
bis zum nächsten Mal.

Вы слушали *Radio D*, радиокурс немецкого языка
Института имени Гёте и Deutsche Welle.

Ayhan

Helau!

Херрад Меезе

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!
DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle